

# Mrk

## Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν  
e procedere di-lui da del tempio dire a-lui uno dei discepolo  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!  
di-lui maestro vedere chi? pietra e chi? oikodomai  
[G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

| E com'egli usciva dal tempio uno de' suoi discepoli gli disse: Maestro, guarda che pietre e che edifizii!

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ  
e il Gesù dire a-lui guardare queste le grande oikodomas non  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#) [G3756](#)

μὴ ἀφεθῆ ᾧδε> λίθος ἐπὶ λίθον, ὅς οὐ μὴ καταλυθῆ.  
non perdonare qui pietra su pietra che non non distruggere  
[G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

| E Gesù gli disse: Vedi tu questi grandi edifizii? Non sarà lasciata pietra sopra pietra che non sia diroccata.

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,  
e sedere di-lui verso il monte delle degli-ulivi di-fronte del tempio  
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ  
interrogare lui secondo proprio Pietro e Giacomo e Giovanni e  
[G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

Ἄνδρέας,  
Andrea  
[G0406](#)

| Poi sedendo egli sul monte degli Ulivi dirimpetto al tempio, Pietro e Giacomo e Giovanni e Andrea gli domandarono in disparte:

4 Εἶπόν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν  
dire a-noi quando? queste-cose essere e che-cosa? il segno quando  
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#)

μέλλη ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα?  
stare-per queste-cose sunteleisthai ogni  
[G3195](#) [G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

| Dicci, quando avverranno queste cose, e qual sarà il segno del tempo in cui tutte queste cose staranno per compiersi?

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ.  
il ma Gesù cominciare dire a-essi guardare non chi? voi sviare  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4105](#)

| E Gesù prese a dir loro: Guardate che nessuno vi seduca!

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ  
 molto venire su al nome di-me dire che io essere e  
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)

πολλοὺς πλανήσουσιν.  
 molto sviare  
[G4183](#) [G4105](#)

Molti verranno sotto il mio nome, dicendo: Son io; e ne sedurranno molti.

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε; δεῖ  
 quando ma udire guerra e udito guerra non threisthe bisognare  
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#) [G1163](#)

γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.  
 divenire ma non-ancora il fine  
[G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

Or quando udrete guerre e rumori di guerre, non vi turbate; è necessario che ciò avvenga, ma non sarà ancora la fine.

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται  
 risuscitare poiché ethnos su ethnos e regno su regno essere  
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)

σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.  
 terremoto secondo luogo essere carestia principio odinon queste-cose  
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

Poiché si leverà nazione contro nazione e regno contro regno: vi saranno terremoti in vari luoghi; vi saranno carestie. Questo non sarà che un principio di dolori.

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς  
 guardare ma voi sé-stessi consegnare voi verso sinedrio e verso  
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#)

συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε,  
 sinagoga percuotere e su governatore e re stare-in-piedi  
[G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2476](#)

ἕνεκεν ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.  
 a-causa-di di-me verso testimonianza a-essi  
[G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

Or badate a voi stessi! Vi daranno in mano dei tribunali e sarete battuti nelle sinagoghe e sarete fatti comparire davanti a governatori e re, per cagion mia, affinché ciò serva loro di testimonianza.

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.  
 e verso ogni le-cose ethne prima bisognare predicare il vangelo  
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

E prima convien che fra tutte le genti sia predicato l'evangelo.

- 11 καὶ ὅταν ἄγωνιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί  
 e quando condurre voi consegnare non promerimnate che-cosa?  
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#)
- λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε;  
 parlare ma che se dare a-voi in quella alla ora questo parlare  
[G2980](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#)
- οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.  
 non poichè essere voi i parlare ma il spirito il santo  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

| E quando vi meneranno per mettervi nelle loro mani, non state innanzi in sollecitudine di ciò che avrete a dire: ma dite quel che vi sarà dato in quell'ora; perché non siete voi che parlate, ma lo Spirito Santo.

- 12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατήρ, τέκνον; καὶ  
 e consegnare fratello fratello verso morte e padre figlio e  
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)
- ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.  
 eranastesontai figlio su genitore e mettere-a-morte essi  
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

| E il fratello darà il fratello alla morte, e il padre il figliuolo; e i figliuoli si leveranno contro i genitori e li faranno morire.

- 13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ  
 e essere misoumenoi da ogni per-mezzo-di il nome di-me il  
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#)
- δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.  
 ma upomeinas verso fine questo salvare  
[G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| E sarete odiati da tutti a cagion del mio nome; ma chi avrà sostenuto sino alla fine, sarà salvato.

- 14 Ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ  
 quando ma vedere il bdelugma della eremoseos il dire da daniel  
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G1158](#)
- τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,  
 del profeta stare-in-piedi dove non bisognare il leggere comprendere  
[G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)
- τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,  
 allora i in alla Giudea fuggire verso le-cose monte  
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| Quando poi avrete veduta l'abominazione della desolazione posta là dove non si conviene (chi legge pongavi mente), allora quelli che saranno nella Giudea, fuggano ai monti;

- 15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι ἄραι  
 il ma su del tetto non scendere neppure entrare chi? togliere  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#) [G0142](#)
- ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;  
 da della casa di-lui  
[G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

| e chi sarà sulla terrazza non scendi e non entri in casa sua per toglierne cosa alcuna;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι  
e il verso il campo non ritornare verso le-cose dietro togliere  
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#)

τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.  
il veste di-lui  
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

| e chi sarà nel campo non torni indietro a prender la sua veste.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις  
guai ma alle in gastri avere e alle allattare in quelle  
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις!  
alle giorno  
[G3588](#) [G2250](#)

| Or guai alle donne che saranno incinte ed a quelle che allatteranno in que' giorni!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,  
pregare ma affinché non divenire cheimonos  
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

| E pregate che ciò non avvenga d'inverno!

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη,  
essere poiché le giorno quelle tribolazione che non divenire quello  
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#)

ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ  
da principio ktiseos che creare il Dio fino-a del ora e non  
[G0575](#) [G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#)  
μὴ γένηται.  
non divenire  
[G3361](#) [G1096](#)

| Poiché quelli saranno giorni di tale tribolazione, che non v'è stata l'uguale dal principio del mondo che Dio ha creato, fino ad ora, né mai più vi sarà.

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα  
e se non ekolobosen Signore le giorno non — salvare ogni  
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς  
carne ma per-mezzo-di i eletto i-quali scegliere ekolobosen le  
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#)

ἡμέρας.  
giorno  
[G2250](#)

| E se il Signore non avesse abbreviato quei giorni, nessuno scamperebbe; ma a cagion dei suoi propri eletti, egli ha abbreviato quei giorni.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπη, ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, ἴδε, ἐκεῖ, μὴ  
e allora se chi? a-voi dire vedere qui il Cristo vedere là non  
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#)

πιστεύετε.  
credere  
[G4100](#)

| E allora, se alcuno vi dice: "Il Cristo eccolo qui, eccola là", non lo credete;

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται, καὶ δώσουσιν σημεῖα  
risuscitare poiché falso-cristo e falso-profeta e dare segno  
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτοὺς.  
e terata verso il apoplanan se potente i eletto  
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

| perché sorgeranno falsi cristi e falsi profeti, e faranno segni e prodigi per sedurre, se fosse possibile, anche gli eletti.

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.  
voi ma guardare predire a-voi ogni  
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

| Ma voi, state attenti; io v'ho predetta ogni cosa.

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος  
ma in quelle alle giorno con la tribolazione quella il sole  
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;  
oscurare e la selene non dare il pheggos di-essa  
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

| Ma in que' giorni, dopo quella tribolazione, il sole si oscurerà e la luna non darà il suo splendore;

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις  
e i stella essere da del cielo pirtontes e le potenza  
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.  
le in ai cielo scuotere  
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

| e le stelle cadranno dal cielo e le potenze che son nei cieli saranno scrollate.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ  
e allora vedere il figlio del uomo venire in nuvola con  
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)

δυνάμει πολλῆς καὶ δόξης;  
potenza molto e gloria  
[G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

| E allora si vedrà il Figliuol dell'uomo venir sulle nuvole con gran potenza e gloria.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,  
e allora mandare i angelo e radunare i eletto di-lui  
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.  
da dei quattro vento da akrou terra fino-a akrou cielo  
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

| Ed egli allora manderà gli angeli e raccoglierà i suoi eletti dai quattro venti, dall'estremo della terra all'estremo del cielo.

28 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος  
 da ma della fico imparare la parabola quando già il klados  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς  
 di-essa apalos divenire e germogliare le-cose foglie conoscere che eggus  
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

τὸ θέρος ἐστίν.  
 il theros essere  
[G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

| Or imparate dal fico questa similitudine: Quando già i suoi rami si fanno teneri e metton le foglie, voi sapete che l'estate è vicina.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς  
 così e voi quando vedere queste-cose divenire conoscere che eggus  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστίν, ἐπὶ θύραις.  
 essere su porta  
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

| Così anche voi, quando vedrete avvenir queste cose, sappiate ch'egli è vicino, alle porte.

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις  
 amen dire a-voi che non non parelthe la generazione questa mechris  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3360](#)

οὗ ταῦτα πάντα γένηται.  
 del-quale queste-cose ogni divenire  
[G3739](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

| In verità io vi dico che questa generazione non passerà prima che tutte queste cose siano avvenute.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ  
 il cielo e la terra pareleusontai i ma parola di-me non  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

ἢ παρελεύσονται.  
 non pareleusontai  
[G3361](#) [G3928](#)

| Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδείς οἶδεν; οὐδὲ  
 riguardo-a ma della giorno quella o della ora nessuno sapere né  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#)

οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.  
 i angelo in cielo né il figlio se non il padre  
[G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Ma quant'è a quel giorno ed al quell'ora, nessuno li sa, neppur gli angeli nel cielo, né il Figliuolo, ma solo il Padre.

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.  
 guardare vegliare non sapere poiché quando? il tempo essere  
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

| State in guardia, vegliate, poiché non sapete quando sarà quel tempo.

|    |  |   |  |  |   |   |   |   |                                       |                                     |  |
|----|--|---|--|--|---|---|---|---|---------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 34 | ὡς<br>come<br><a href="#">G5613</a>              | ἄνθρωπος<br>uomo<br><a href="#">G0444</a> | ἀπόδημος,<br>arodemos<br><a href="#">G0590</a> | ἀφείς<br>perdonare<br><a href="#">G0863</a>    | τὴν<br>la<br><a href="#">G3588</a>        | οἰκίαν<br>casa<br><a href="#">G3614</a> | αὐτοῦ,<br>di-lui<br><a href="#">G0846</a> | καὶ<br>e<br><a href="#">G2532</a>         | δοῦς<br>dare<br><a href="#">G1325</a> | τοῖς<br>ai<br><a href="#">G3588</a> |  |
|    | δούλους<br>servo<br><a href="#">G1401</a>        | αὐτοῦ<br>di-lui<br><a href="#">G0846</a>  | τὴν<br>la<br><a href="#">G3588</a>             | ἐξουσίαν,<br>autorità<br><a href="#">G1849</a> | ἐκάστῳ<br>ekasto<br><a href="#">G1538</a> | τὸ<br>il<br><a href="#">G3588</a>       | ἔργον<br>opera<br><a href="#">G2041</a>   | αὐτοῦ,<br>di-lui<br><a href="#">G0846</a> | καὶ<br>e<br><a href="#">G2532</a>     | τῷ<br>al<br><a href="#">G3588</a>   | θυρωρῷ<br>thuroro<br><a href="#">G2377</a> |
|    | ἐνετείλατο<br>comandare<br><a href="#">G1781</a> | ἵνα<br>affinché<br><a href="#">G2443</a>  | γρηγορῇ.<br>vegliare<br><a href="#">G1127</a>  |  |   |   |   |   |                                       |                                     |  |

| Egli è come se un uomo, andando in un viaggio, lasciasse la sua casa e ne desse la potestà ai suoi servitori, a ciascuno il compito suo, e al portinaio comandasse di vegliare.

|    |   |  |                                       |   |  |  |   |  |  |   |
|----|---|--|---------------------------------------|---|--|--|---|--|--|---|
| 35 | γρηγορεῖτε<br>vegliare<br><a href="#">G1127</a> | οὐν--<br>dunque<br><a href="#">G3767</a> | οὐκ<br>non<br><a href="#">G3756</a>   | οἶδατε<br>sapere<br><a href="#">G1492</a> | γὰρ,<br>poiché<br><a href="#">G1063</a>              | πότε<br>quando?<br><a href="#">G4219</a> | ὁ<br>il<br><a href="#">G3588</a>                            | κύριος<br>Signore<br><a href="#">G2962</a> | τῆς<br>della<br><a href="#">G3588</a>        | οἰκίας<br>casa<br><a href="#">G3614</a> |
|    | ἔρχεται:<br>venire<br><a href="#">G2064</a>     | ἢ<br>o<br><a href="#">G2228</a>          | ὀψέ,<br>opse<br><a href="#">G3796</a> | ἢ<br>o<br><a href="#">G2228</a>           | μεσονύκτιον,<br>mesonuktion<br><a href="#">G3317</a> | ἢ<br>o<br><a href="#">G2228</a>          | ἄλεκτοροφωνίας,<br>alektorophonias<br><a href="#">G0219</a> | ἢ<br>o<br><a href="#">G2228</a>            | πρωῖ;<br>al-mattino<br><a href="#">G4404</a> |   |

| Vegliate dunque perché non sapete quando viene il padron di casa: se a sera, a mezzanotte, o al cantar del gallo la mattina;

|    |                                    |  |   |  |                                      |  |
|----|------------------------------------|--|---|--|--------------------------------------|--|
| 36 | μὴ<br>non<br><a href="#">G3361</a> | ἐλθῶν<br>venire<br><a href="#">G2064</a> | ἐξαίφνης,<br>exaiphnes<br><a href="#">G1810</a> | εὑρη<br>trovare<br><a href="#">G2147</a> | ὑμᾶς<br>voi<br><a href="#">G4771</a> | καθεύδοντας.<br>dormire<br><a href="#">G2518</a> |
|----|------------------------------------|--|---|--|--------------------------------------|--|

| che talora, venendo egli all'improvviso, non vi trovi addormentati.

|    |                                   |                                   |  |  |  |  |  |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|--|--|
| 37 | ὃ<br>che<br><a href="#">G3739</a> | δὲ<br>ma<br><a href="#">G1161</a> | ὑμῖν<br>a-voi<br><a href="#">G4771</a> | λέγω,<br>dire<br><a href="#">G3004</a> | πᾶσιν<br>ogni<br><a href="#">G3956</a> | λέγω,<br>dire<br><a href="#">G3004</a> | γρηγορεῖτε!<br>vegliare<br><a href="#">G1127</a> |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|--|--|

| Ora, quel che dico a voi, lo dico a tutti: Vegliate.